

УДК 811.111: 811.161.1

DOI: 10.18384/2310-712X-2019-1-104-110

## РЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ДИСТАНТНО-ОЦЕНОЧНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ВЫРАЖЕНИИ ЗНАЧЕНИЯ ВРЕМЕННОГО СЛЕДОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Рахматуллина Д. Э.**

*Казанский государственный энергетический университет*

*420066, г. Казань, ул. Красносельская, д. 51, Российская Федерация*

**Аннотация.** В данной статье автор исследует способность английских дистантно-оценочных прилагательных выражать значение следования как в первичной адъективной, так и во вторичной обстоятельственной синтаксических функциях. Проводится референциальный глубинно-семантический анализ дистантно-оценочных прилагательных с темпоральной семантикой следования с использованием методики семантико-синтаксической реконструкции временных показателей, основанной на методе единого семантического примитива, на материале примеров из произведений английских и американских писателей XIX–XX вв. и их переводов. Автор делает вывод, что дистантно-оценочные прилагательные способны выражать семантику следования как в составе обстоятельственной группы в сочетании с предлогом (либо без предлога) и существительным, обозначающим временной интервал, так и в первичной синтаксической функции определения к существительному – актанту, преимущественно выступая референциальным моментом в высказывании. Впервые проводится анализ неглагольных средств с темпоральной семантикой с позиций теории временной референции. Результаты и теоретические положения исследования могут найти применение в области методологии анализа референтных отношений в общем языкознании, германистике и русистике, а также в теории перевода. Статья адресована специалистам в области русской филологии и сопоставительной лингвистики.

**Ключевые слова:** временная референция, функционально-семантическое поле, неглагольная темпоральность, следование, исходно-опорный момент, референциальный момент.

## REFERENTIAL FEATURES OF DISTANCE MARKING ADJECTIVES WITH TEMPORAL SEQUENCE MEANING IN ENGLISH

**D. Rakhmatullina**

*Kazan State Power Engineering University*

*51 ulitsa Krasnoselskaya, Kazan 420066, Russian Federation*

**Abstract.** The author identifies the ability of English distance marking adjectives to imply the temporal sequence meaning in primary attributive and secondary adverbial functions. The article describes the referential analysis of deep-semantic structures which represents the distance

marking adjectives with temporal sequence meaning. Analyzing the time markers the author uses the method of deep semantic reconstruction based on the semantic primitive method. The author conducts his research studying the examples from XIX–XX centuries English and American writers' works. The author found out that distance marking adjectives can imply temporal sequence meaning in both adverbial ((prep.) + adj. + time period noun) and primary attributive functions mainly as a referential moment in a phrase. The referential features of non-verbal time markers are not extensively studied yet. The results of the work can be used in referential analysis methodology in general linguistics, Germanic and Russian philology, in translation theory. The article is addressed to the specialists in the field of Russian and comparative linguistics.

**Key words:** time reference, functional semantic field, non-verbal temporology, time sequence, starting moment, referential moment.

Изучение темпоральности как функционально-семантической категории (ФСК) с планом содержания и планом выражения напрямую связано с именем А. В. Бондарко. В плане содержания в работе анализируется неглагольное временное следование относительно определённой референциальной точки. Полевая организация данной ФСК предполагает членение на центральные и периферийные компоненты. Анализируемые прилагательные относятся к дальней периферии неглагольного следования. Впервые проводится анализ прилагательных с семантикой следования с позиций теории временной референции.

Исследования временной референции проводились многими учёными. М. Ю. Рябова рассматривала механизмы временной референции в динамике с позиции прагматики и семиотики на материале глагольных форм английского языка [7]. В работах М. Н. Закамулиной при анализе глагольных и неглагольных форм во французском и татарском языках учитывается тесная взаимосвязь категорий темпоральности и аспектуальности, выражающей отношение действия к пределу [3, с. 38]. Анализируя футуральные формы в английском языке, Г. Ф. Лутфуллина

указывает на их двойную референцию – связь с настоящим и будущим временными моментами [4, с. 293]. Д. А. Демидкина и Е. В. Марзоева исследуют соотношение аспектуального и референциально-временного статусов аориста во французском, английском и русском языках, указывая на первичность последнего [2, с. 64].

Соотнесённость действия с неким временным ориентиром является ключевым параметром всех исследований в области временной референции. А. В. Бондарко трактует момент речи как «основной признак прототипического временного дейксиса, служащий основанием для “аналогов точки отсчета” в производных, непрототипических разновидностях временной ориентации» [1, с. 87].

Проблема временной неглагольной референции является наименее изученной областью непредметной референции. Важную роль лексических средств в выражении темпоральной семантики подчёркивали многие лингвисты. С. Смит считал сочетание глагольного времени и временного обстоятельства основанием для референциального времени, а предлог, вводящий адвербиальное сочетание, выразителем отношения между рефе-

ренциальным и реальным временем события [8, с. 215, 216].

Изучение референциальных особенностей существительных и предлогов с семантикой следования в английском и русском языках проводится в нашем диссертационном исследовании<sup>1</sup>. В наших предыдущих работах также подвергаются функционально-семантическому и референциальному анализу следующие средства: существительные – логические antecedенты<sup>2</sup>, постпозитивы фразовых глаголов [6, с. 85–89] и отглагольные имена прилагательные [5, с. 94–97], создающие контекст временного следования.

Ядром ФСП неглагольного следования является наречие, ближнюю периферию представляют сочетания существительных с предлогами, конституирующие обстоятельственные группы. Первичной синтаксической функцией имени прилагательного является определение имени существительного, поэтому его следует рассматривать в бикомпозитных структурах с определяемым существительным. При этом некоторые прилагательные способны репрезентировать значение следования в силу своей внутренней лексической футуральной семантики и не только выступать в сочетании с существительным в обстоятельственной группе, но и быть атрибутом ак-

танта, обладая свойством свёрнутой предикативности [5, с. 96].

В данной статье проводится референциальный анализ английских дистантно-оценочных прилагательных с контекстуальным значением временного следования с учётом исходно-опорного, референциального и ситуативно-опорного моментов.

В выражении темпоральной семантики следования отдельную группу составляют дистантно-оценочные прилагательные, указывающие на поздний, приближенный / отдалённый, последующий момент временного отрезка или события: *new, another, further / farther / furthestmost, etc.*

Темпоральная семантика следования прилагательных *another, new, further* позволяет им передавать данное значение как в составе обстоятельственной группы в сочетании с предлогом *in* и существительным, обозначающим временной интервал *minute / moment, day, season, week*, так и в первичной синтаксической функции определения к существительному – актанту.

(1) *The cataclysm has happened, we are among the ruins, we start to build up new little habitats, to have new little hopes* (Lawrence D. H. Lady Chatterley's Lover). Катастрофа произошла, мы среди развалин, мы начинаем строить новые жилища, питать новые надежды (Лоуренс Д. Г. Любовник леди Чаттерлей).

Опорный компонент в примере (1) представлен свёрнутым предикатом *cataclysm* (катастрофа), референциальными моментами являются сочетания с прилагательным *new* в постпозиции: *new habitats, new hopes* (новые жилища, новые надежды).

<sup>1</sup> Рахматуллина Д. Э. Семантика и референциальные особенности существительных и предлогов с темпоральным значением следования в английском и русском языках (Сопоставительный анализ): дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2009. 220 с.

<sup>2</sup> Рахматуллина Д. Э., Замалютдинова Э. Р. Референциальные особенности русских имен существительных логических antecedентов в темпоральном контексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 7–1 (37). С. 159–161.

Прилагательное *another* способно передавать семантику следования как в первичной функции атрибута актанта, так и во вторичной функции обстоятельства времени в сочетании с предлогом и существительным, обозначающим временной отрезок.

(2) He *looked at her for a moment* as if he didn't understand. Then holding her in the hollow of his arm he rubbed his cheek against her cheek's softness, and then looked down at her **for another long moment** (Fitzgerald F. S. *Tender is the night*). Он *посмотрел* на неё с недоумением. Потом, полуобняв её за плечи, потёрся щекой о её бархатистую щеку и **опять посмотрел долгим, внимательным взглядом** (Фицджеральд Ф. С. *Ночь нежна*).

Выступая во вторичной функции обстоятельства, сочетание с прилагательным *another* является дополнительным темпоральным спецификатором высказывания и придаёт глагольному предикату футуральную направленность. В примере (2) обстоятельственная группа *for another long moment* (*опять посмотрел долгим, внимательным взглядом*) выражает темпорально-аспектуальную семантику длительного действия в будущем, представляя референциальный момент для опорного момента *looked at her for a moment* (*посмотрел*). Прилагательное *another* в данной группе, указывая на интервал между исходным событием и референциальным моментом, выступает в роли ситуативно-опорного момента.

(3) Before he had recovered from *the shock caused by the tragic passing of Curly*, he received **another shock** (Lawrence D. H. *Lady Chatterley's Lover*). He успел Бэк опомниться после *трагиче-*

*ской гибели Кэрли*, как его ждало **новое потрясение**: Франсуа надел на него ремennую упряжь, похожую на ту, которую в его родном поместье конюхи надевали на лошадей (Лоуренс Д. Г. *Любовник леди Чаттерлей*).

В примере (3) прилагательное *another* в сочетании с именем действия *shock* (*шок*) функционирует как атрибут актанта, выражая семантику следования как референциальный момент. Опорным моментом является имя действия с причастным оборотом в атрибутивной функции *the shock caused by the tragic passing of Curly* (*шок, вызванный трагической гибелью Кэрли*).

Прилагательное *further / farther / furthest* (*дальнейший*) в сочетании с именами существительными *hemorrhages, silence* (*истекание кровью, молчание*) в примерах (4, 5) является референциальным моментом и выражает значение следования за опорными моментами, представленными глагольными предикатами *lifted, wrote* (*поднял, написал*).

(4) The body, as Dick *lifted* it, was light and ill-nourished. He held it so that **further hemorrhages** from the wound would low into the man's clothes (Fitzgerald F. S. *Tender is the night*). Дик *поднял* тело с кровати – лёгкое, истощённое недоеданием тело. Он держал его так, чтобы **кровь** из раны **стекала** в одежду убитого (Фицджеральд Ф. С. *Ночь нежна*).

(5) After a fortnight Doctor Dohmler *wrote*. Confronted with **further silence** he committed what for those days "une folie", and telephoned to the Grand Hotel at Vevey (Fitzgerald F. S. *Tender is the night*). По прошествии двух недель доктор Домлер *написал* ему письмо. **He получив ответа**, он решил на шаг,

который по тем временам следовало считать *une folie* – заказал телефонный разговор с «Гранд-отелем» в Лозанне (Фицджеральд Ф. С. Ночь нежна).

В первичной функции определения существительных – логических постцедентов (ЛП) *evolution, recourse* (эволюция, возможность) данное прилагательное вбирает в себя референциальные особенности определяемых слов и приобретает специфику ЛП быть опорным моментом в высказывании.

(6) At that moment the Divers represented externally the exact **furthermost evolution** of a class, so that most people seemed awkward beside them – in reality a qualitative change had already set in that was not at all apparent to Rosemary (Fitzgerald F. S. *Tender is the night*). Дайверы в ту пору стояли на **самой вершине** внешней **эволюции** целого класса – оттого рядом с ними большинство людей казалось неуклюжими, топорными существами, но уже были налицо качественные изменения, которых не замечала и не могла заметить Розмэри (Фицджеральд Ф. С. *Ночь нежна*).

В примере (6) ЛП *furthermost evolution* (самая вершина эволюции) семантика временного следования может

быть реконструирована следующим образом: *furthermost evolution* – конечный результат развития класса людей, высшая ступень эволюции, изменение качеств людей в линейном течении времени от прошлого к следующему этапу; ЛП *furthermost evolution* является опорным компонентом для имплицитного (подразумевается начальная ступень развития) референциального компонента.

Таким образом, дистантно-оценочные прилагательные способны выражать семантику следования как в составе обстоятельственной группы в сочетании с предлогом *in* и существительным, обозначающим временной интервал *minute / moment, day, season, week*, так и в первичной синтаксической функции определения к существительному – актанту, преимущественно выступая референциальным моментом в высказывании. В случаях дополнения темпоральной семантики будущего аспектуальным значением длительного действия анализируемые прилагательные являются ситуативно-опорными моментами, обозначая длительность временного отрезка между опорным и референциальными моментами.

Статья поступила в редакцию 18.10.2018

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бондарко А. В. Основы функциональной грамматики: Языковая интерпретация идеи времени. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2001. 260 с.
2. Демидкина Д. А., Марзоева И. В. О соотношении аспектуального и референциально-временного статусов временных форм со значением аориста во французском, английском и русском языках // Казанская наука. 2018. № 4. С. 64–66.
3. Закамулина М. Н. Темпоральность во французском и татарском языках: слово, высказывание, текст. Казань: Татарское книжное издательство, 2000. 288 с.
4. Лутфуллина Г. Ф. Будущее время и футуральные формы // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: материалы VIII Международной научной конференции. Челябинск: Энциклопедия, 2016. С. 293–295.

5. Рахматуллина Д. Э., Замалютдинова Э. Р. Отглагольные имена прилагательные с темпоральной семантикой следования в английском языке // Научная мысль Кавказа. 2018. № 2. С. 94–97.
6. Рахматуллина Д. Э., Замалютдинова Э. Р. Референциальный статус постпозитивов английских фразовых глаголов в темпоральном контексте // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2016. № 3. С. 85–89.
7. Рябова М. Ю. Временная референция в английском языке: автореф. дис. ... докт. филол. наук. СПб., 1996. 34 с.
8. Smith C. S. Semantic and Syntactic Constraints on Temporal Interpretation // Tedeschi P., Zaenen A. *Syntax and Semantics. Vol. 14: Tense and Aspect*. New York: Academic Press, 1981. P. 213–237.

#### REFERENCES

1. Bondarko A. V. *Osnovy funktsional'noi grammatiki: Yazykovaya interpretatsiya idei vremeni* [Basics of functional grammar: Language interpretation of the idea of time.]. St. Petersburg, Saint-Petersburg University Publ., 2001. 260 p.
2. Demidkina D. A., Marzoeva I. V. [On the relation of aspectual and referential-temporal status of aoristic temporary forms in French, English and Russian]. In: *Kazanskaya nauka* [Kazan Science], 2018, no. 4, pp. 64–66.
3. Zakamulina M. N. *Temporal'nost' vo frantsuzskom i tatarskom yazykakh: slovo, vyskazyvanie, tekst* [Temporality in the French and Tatar languages: word, utterance, text]. Kazan, Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo Publ., 2000. 288 p.
4. Lutfullina G. F. [Future time and futureline forms]. In: *Slovo, vyskazyvanie, tekst v kognitivnom, pragmaticheskom i kul'turologicheskom aspektakh: materialy VIII Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii* [Word, utterance, text in cognitive, pragmatic and culturological aspects: proceedings of VIII International scientific conference]. Chelyabinsk, Entsiklopediya Publ., 2016, pp. 293–295.
5. Rakhmatullina D. E., Zamalyutdinova E. R. [Verbal adjectives with a temporal semantics of repetition in English language]. In: *Nauchnaya mysl' Kavkaza* [Scientific Thought of Caucasus], 2018, no. 2, pp. 94–97.
6. Rakhmatullina D. E., Zamalyutdinova E. R. [The referential status of English adverbial postpositions with phrasal verbs in temporal contest]. In: *Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta* [Bulletin of Vyatka State Humanitarian University], 2016, no. 3, pp. 85–89.
7. Ryabova M. Yu. *Vremennaya referentsiya v angliiskom yazyke: avtoref. dis. ... dokt. filol. nauk* [Temporal reference in the English language: abstract of D. thesis in Philological Sciences]. St. Petersburg, 1996. 34 p.
8. Smith C. S. Semantic and Syntactic Constraints on Temporal Interpretation. In: Tedeschi P., Zaenen A. *Syntax and Semantics. Vol. 14: Tense and Aspect*. New York, Academic Press Publ., 1981, pp. 213–237.

---

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Рахматуллина Диана Эдуардовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Казанского государственного энергетического университета;  
e-mail: dinush77@mail.ru

**INFORMATION ABOUT THE AUTHOR**

*Diana E. Rakhmatullina* – PhD in Philological Sciences, Associate Professor at the Department of Foreign Languages, Kazan State Power Engineering University;  
e-mail: [dinush77@mail.ru](mailto:dinush77@mail.ru)

---

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Рахматуллина Д. Э. Референциальные особенности дистантно-оценочных прилагательных в выражении значения временного следования в английском языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 1. С. 104–110.

DOI: 10.18384/2310-712X-2019-1-104-110

**FOR CITATION**

Rakhmatullina D. E. Referential features of distance marking adjectives with temporal sequence meaning in English. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2019, no. 1, pp. 104–110.

DOI: 10.18384/2310-712X-2019-1-104-110